



SECRETOS ORTOGRÁFICOS

GELSYS M. GARCÍA

OBERON

INTRODUCCIÓN

Este no es un libro para leer en el metro. O tal vez sí. Es un libro que he hecho con los pequeños detalles y con los temas que van surgiendo en clase. Tengo la suerte de tener alumnos maravillosos y con unas inquietudes lingüísticas que me han llevado a escribir *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura* y estos *100 secretos ortográficos*.

En el presente volumen he reunido los tópicos que «faltaban» en *Ortografía ilustrada* y que me han pedido tanto mis alumnos de la vida real como los de la vida digital (Instagram mediante). Así que me complace finalmente dejar aquí todas esas dudas que he ido aclarando en privado o todos esos aspectos ortográficos que me han ido pidiendo tantas personas. ¡Espero cumplir vuestras expectativas!

Los *100 secretos ortográficos* aquí reunidos parten de dos obras vitales de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE): el *Diccionario de la lengua española* (DLE) y el *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD). Este último ha sido fundamental para comprender tanto las adaptaciones de los extranjerismos que usamos en la actualidad, como los errores frecuentes y las palabras de escritura dudosa con que nos encontramos en la vida cotidiana. Sin embargo, el DLE es el núcleo de esta obra porque es el diccionario al uso, el que recoge los términos más generales. Y, por supuesto, porque es el libro de cabecera de la ortografía en todos los países hispanohablantes.

Al ser el DLE la obra que rige este libro y lo que aquí se enseña de ortografía, se indican con ✖ las palabras que no aparecen en él, como la marca Coca-Cola, por ejemplo. Por supuesto, en el uso general del idioma, es una perogrullada afirmar que Coca-Cola es un error. He optado en este volumen por esta convención para destacar aquellas palabras que no están recogidas en el *Diccionario de la lengua española*. En su debido momento (página 58) explico por qué Coca-Cola no está en el diccionario.

En estos secretos ortográficos intento ordenar la información de la misma forma en que la lengua materna entró a nuestras cabezas. Las primeras cosas que nos enseñaron fueron los colores, los números, los nombres de las personas de nuestra familia, los parentescos...¹ En fin, parto de los campos semánticos para organizar el contenido expuesto en estas 216 páginas (si nos ponemos filosóficos, parto de las categorías kantianas). Algunas palabras no son exclusivas del campo semántico en que las incluyo, pero una de sus acepciones sí se relaciona con este. Por eso, por ejemplo, hablo de ranita al referirme a una ropa, cuando la acepción principal de rana es la del anfibio.

En el caso de las locuciones o expresiones formadas por más de una palabra, las he incluido en este volumen, aunque cabe ver en ellas tanto una unidad léxica (una sola palabra) como una locución donde confluye más de una palabra. Es el caso de *fair play*, *show bussines*... donde todas las formas tienen independencia léxica también y existen como unidades de significado y significante en inglés (*fair* es una palabra, *play* es otra, *show* otra, *business* otra).

100 secretos ortográficos, al igual que el DLE y la mayoría de las obras recientes de la RAE, es un libro panhispánico. Aquí hay muchos usos locales, ya sean de pueblos o regiones de España como de países de Hispanoamérica. Asimismo, aparecen palabras que podrían parecer incorrectas, extrañas o inventadas, pero que responden a los intentos de la Academia de castellanizar = españolizar voces extranjeras. Leerás vocablos que tal vez nunca has visto escritos en ningún sitio (cruasán, güisqui, tique...), pero, además de ser muy modernos, son las formas que la Academia nos propone para evitar el uso de extranjerismos.

¹ Esta nota al pie es para los tiquismiquis o preciosistas del idioma, como yo. Recuerda que los puntos suspensivos se escriben pegados a la palabra (excepto que precedan una cita donde se ha omitido un fragmento, por ejemplo). A veces algunos puntos suspensivos en este libro parece que están separados de la palabra por un espacio fino, pero no es así. Se trata de un efecto visual que provoca la fuente de letra empleada.

La información aquí reunida está actualizada según las últimas ediciones de la gramática, la ortografía y el diccionario de la RAE y la ASALE.

¡Bienvenidos a este viaje idiomático! ¡Bienvenidos a la vuelta al mundo en 100 secretos ortográficos!

Convenciones usadas en este libro

«>>» Las comillas angulares se han usado principalmente para indicar citas textuales de definiciones extraídas del *Diccionario de la lengua española* (*DLE*). En cuanto a los significados, en este libro se ha partido de los que recoge el propio *DLE*, para seguir el consenso académico panhispánico. Todas las definiciones de la RAE proceden de REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.ª ed., [versión 23.4 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [25 de junio de 2021]. Asimismo, cuando intento ser irónica he recurrido también a las comillas angulares.

No se ha usado comillas angulares en casos que la RAE considera obligatorios para destacar la función metalingüística, como al referirnos a la palabra «lluvia». Así, en este libro, por decisión editorial y para hacer menos engorrosa la lectura, siempre que hablo de una palabra prescindo de las comillas, por lo que no digo **la palabra «lluvia»**, sino **la palabra lluvia** (sin comillas).

“ Las comillas simples no se han empleado, como prescribe la RAE, para indicar las definiciones de las palabras. Cuando se define alguna voz, simplemente se indica su significado sin recurrir a esta convención. Nuevamente esta decisión responde a criterios editoriales para simplificar la lectura de este volumen.

= Las palabras con idénticos o similares significados, así como las dobles y triples escrituras se han indicado con el signo igual a.

/ La barra se ha empleado para indicar la alternancia de género: masculino y femenino, principalmente. En otros pocos casos, se trata de masculino/femenino/neutro. Entre barras se delimitan las transcripciones fonéticas de algunas palabras: por ejemplo, la sigla SMS se transcribe como /ese-eme-ese/.

✘ Las palabras no incluidas en el *DLE* aparecen acompañadas de este emoticono. Que una palabra no figure en el diccionario no significa que sea un error: simplemente no ha entrado a dicho libro.

✘ y tachado Los errores y las palabras incorrectas se han indicado con una doble marca: tanto con ✘ como con un tachado.

✓ Para destacar y contrastar ante las opciones incorrectas o no recogidas en el *DLE*, he usado este emoji.

Cursivas Se ha empleado la letra cursiva solamente para resaltar los extranjerismos recogidos en el *DLE* o referidos en el *DPD*, las especies biológicas, los títulos de libros y obras, así como las transcripciones fonéticas de algunas palabras. En el caso de estas últimas, obviamente no aparecen en el *DLE*: por ejemplo, en el capítulo 1 me refiero a /ese-eme-ese/, que es la pronunciación de la sigla SMS.

Dialectalismos Las marcas dialectales de algunas palabras no se precisan en este volumen, salvo contados casos en los que la diferencia diatópica es vital para comprender el comportamiento ortográfico. Por ejemplo, para explicar que la terminación **-bol** es de doble acentuación, se especificó que las formas agudas son propias del español de Hispanoamérica, mientras que las llanas o esdrújulas son las de uso peninsular. Excepto en casos como el anterior, no se ha indicado el uso geográfico de las voces que aparecen en el presente volumen.

(des.) Las palabras en desuso, propias del español antiguo², se han indicado con la marca (des.). Las palabras poco usadas (de uso muy escaso a partir de 1900) o coloquiales no se destacan con ninguna marca. En este libro aparecen varias desusadas (des.), con las que hemos de tener cuidado porque podrían desaparecer del *DLE* en un futuro reciente o más lejano. La mayoría de ellas, según el *DLE* y como explica la RAE, «dejaron de emplearse en algún momento anterior a 1900. Su uso no se recomienda, por tanto, en el español de hoy. Tal vez, en estos casos, más que de un uso incorrecto, se trataría de un uso poco adecuado». Estas palabras permanecen en el *DLE*: «En tanto no se haya completado la redacción del *Diccionario histórico*, debe seguir albergando una selección del léxico hispánico cronológicamente desfasado, que permita al lector interpretar los textos clásicos de nuestra lengua»³. Las acepciones con la marca desusado en el *DLE* se refieren a vocablos cuya última documentación es posterior a 1500, pero no a 1900.

Dobles escrituras Cuando se indican dobles escrituras tanto en tablas como en el cuerpo del texto, se trata en muchos casos de una frase hecha para referirme a una palabra que tiene varias formas y no exactamente dos (pueden ser tres, cuatro, cinco o más).

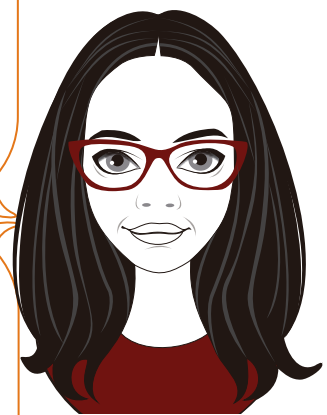
Negritas Los nombres de las letras, los sufijos y prefijos a los que se hace referencia en el presente volumen aparecen destacados en negritas.

Siglas y abreviaturas usadas en este libro Las principales siglas que se mencionan en reiteradas ocasiones en las siguientes páginas son estas: ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española), *DLE* (*Diccionario de la lengua española*, obra de la RAE y ASALE), *DPD* (*Diccionario panhispánico de dudas*, de la RAE y la ASALE) y RAE (Real Academia Española). Asimismo, las abreviaturas Am. y Esp. aluden a América (Hispanoamérica) y España, respectivamente.

Tablas y listas de palabras Las tablas y listas de este volumen, en su mayoría, están ordenadas alfabéticamente, excepto en aquellos supuestos en los que se quiso destacar alguna cuestión léxica o semántica.

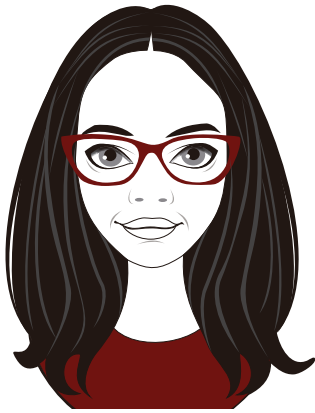
NOTA: En la web de la editorial Anaya (<https://www.oberonlibros.com/libro/100-secretos-ortograficos-9788441544277/>) y en la pestaña «Descargas» puedes descargar algunos materiales complementarios de este libro. En dicho enlace, además, iré subiendo más actualizaciones y archivos. Puedes revisarlo con frecuencia o enterarte en mis redes sociales (@OrtografíaAnaya) de si he agregado algún material nuevo en esta carpeta. Por tanto, el presente libro estará en constante actualización según las novedades y las normas de la RAE. En el enlace anterior siempre hallarás cualquier cambio o modificación realizados por la Academia en el futuro.

NOTA: En el uso general del idioma no constituye un error emplear una palabra que no esté en el diccionario. Los hablantes, digamos, vamos a una velocidad mucho más rápida que el diccionario: innovamos y creamos neologismos con tal celeridad que a veces a los lingüistas les es difícil seguirnos el ritmo e ir incorporando esas palabras al lexicón. Asimismo, los lexicógrafos siempre esperan para asegurarse de que algunas palabras no sean efímeras y mueran a corto plazo.



2 <https://www.rae.es/duda-linguistica/la-presencia-de-una-palabra-en-el-diccionario-implica-que-es-valida>.

3 <https://www.asale.org/diccionario-de-la-lengua-espanola/que-contiene/item-numero-2>.



NOTA: Las locuciones o expresiones como uve doble (página 16), correo electrónico (página 24), tira cómica (página 49), dedo cordial, dedo gordo, dedo médico, dedo mostrador, dedo saludador (todas en la página 71), garrote vil y silla eléctrica (página 80), fuego de Santelmo (página 85), hombre lobo (página 89), cuarto de estar (página 94), pez espada, pez luna, pez martillo (todas en la página 187), estrella de mar (página 189), martín pescador y pájaro carpintero (página 190), perro mudo (página 192), buey marino, cabra montés, conejillo de Indias, perico ligero, perro mudo, vaca marina (todas en la página 193), culebra ciega, lagarto de Indias, serpiente de cascabel (todas en la página 194), lombriz solitaria (página 195) y flor de lis (página 199) no son lemas, sino sublemas de otras palabras.

Por otra parte, algunas voces aparecen con la marca des. porque la forma a la que me refiero está en desuso, a pesar de que exista un homónimo al uso. Es el caso, por ejemplo, de fumo y tose (página 136) que como sustantivos están en desuso, no así como formas conjugadas de los verbos fumar y toser.

Recomendación

Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura está concebido como un manual básico de ortografía para jóvenes y adultos. Reúne los principales temas ortográficos y los expone en detalle, de forma ampliada y con precisión. Es el abecé de esta materia e incluye:

20 palabras con **g** y **j**.

50 siglas, **50** usos especiales del femenino, **50** participios especiales, **50** palabras con **post-**, **50** vocablos con guion.

100 vulgarismos, **100** palabras con **s** y con **x**, **100** abreviaturas, **100** palabras que empiezan por dos consonantes, **100** con **ze** y **zi**.

150 palabras con y sin **h**, **150** con **b** y **v**, **150** con **y** y **ll**, **150** errores frecuentes, **150** imágenes.

200 palabras con dobles vocales, **200** acrónimos y acortamientos, **200** palabras con **k**, **200** vocablos con diéresis, **200** reglas nemotécnicas, **200** ejercicios para practicar.

300 nombres propios recogidos en el *DLE*, **300** palabras con **trans-**, **300** palabras nuevas aceptadas por la RAE, **300** ejemplos de doble acentuación, **300** vocablos que se escriben juntos y separados, **300** palabras ambiguas en cuanto al género.

400 extranjerismos, **400** monosílabos.

Todas las reglas ortográficas con las excepciones detalladas.

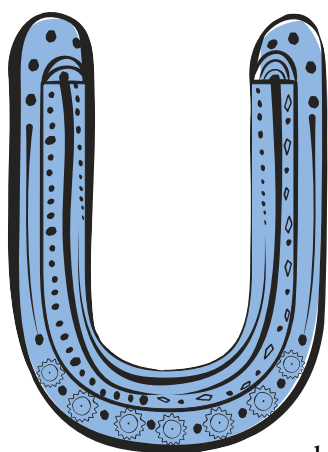




RAE

~~NO~~
SÍ

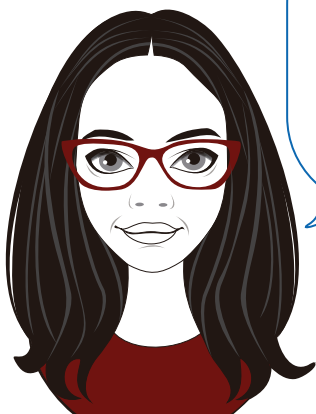
1 Las diez maravillas ortográficas



na pirámide egipcia, los jardines babilónicos, un templo dedicado a Artemisa, la estatua de Zeus en Olimpia, el mausoleo de Halicarnaso, un faro en Alejandría y una inmensa estatua a la entrada del puerto de Rodas... estas son las llamadas siete maravillas del mundo antiguo.

A principios del siglo XXI una iniciativa privada realizó una votación para elegir las maravillas arquitectónicas del mundo moderno. Sus resultados fueron Chichén Itzá, el Coliseo romano, el Cristo Redentor, la Gran Muralla China, Machu Picchu, Petra y el Taj Mahal.

En este capítulo hablaremos de aquellas curiosidades ortográficas que se llevarían el podio en cualquier votación sobre las maravillas ortográficas. Palabras sin vocales o con dos tildes o con las parejas **jl** y **mv**... Ya lo he dicho: son maravillas ortográficas.



RECUERDA: ✘ y ~~tachado~~ Los errores y las palabras incorrectas se han indicado con una doble marca: tanto con ✘ como con un ~~tachado~~.

✘ Las palabras no incluidas en el *DLE* aparecen acompañadas de este emoticono. Que una palabra no aparezca en el diccionario no significa que sea un error: simplemente no ha entrado a dicho libro. Muchos vocablos que usamos son correctos, pero no figuran en el diccionario de la RAE y la ASALE.

1. Palabras sin vocales

Se ha hablado mucho de las palabras que se escriben con todas las vocales¹, como murciélago y otros miles más, pero poco se ha escrito de las que no tienen ninguna. Si alguien nos dice que en español existen palabras sin vocales, quizás lo primero que haríamos sería quedarnos atónitos.

Reflexionando un poco nos daríamos cuenta de que muchas siglas se escriben sin vocales, como CD, DDT, DVD, GPS, LP, LSD, NN, PCR, pH, PNN, PVC, SMS, TNT... Sin embargo, para ser honestos, cuando las pronunciamos siempre usamos vocales e incluso en algunos casos las lexicalizamos, como cederrón, dedeté, elepé, oenegé, penene.

Otras siglas, aunque no se lexicalicen, se pronuncian usando las vocales, como especie de vocales de apoyo. Así, decimos /ce-dé/, /ge-pe-ese/, /pe-ce-erre/, /pe-uve-cé/... Entonces no sé hasta qué punto es pertinente afirmar que las siglas son palabras sin vocales. Lo son y no lo son: lo son en la escritura (SMS), pero no en el habla (*ese-eme-ese*).

Las propias consonantes aparecen en el diccionario en su lema o entrada propia, catalogadas como nombres o sustantivos.

Consonantes en el DLE

b (be)	ñ (eñe)
c (ce)	p (pe)
d (de)	q (cu = qu)
f (efe)	r (ere)
g (ge)	s (ese)
h (hache)	t (te)
j (jota)	v (uve = ve)
k (ka)	w (uve doble)
l (ele)	x (equis)
m (eme)	y (ye)
n (ene)	z (zeta)

Asimismo, en el diccionario están los sustantivos dígrafos **ch** (che), **ll** (elle) y **rr** (erre). Como es evidente, en todos los casos estas letras asumen nombres que emplean las vocales.

El sustantivo Rh (que tiene su origen como abreviatura) también se escribe sin ninguna vocal, pero se pronuncia usando la **a** y la **e**: /erre-hache/.

Por lo tanto, y después de mucho buscar en el DLE, hasta ahora, la única palabra que conozco que se escribe y se pronuncia sin vocales es la interjección pchs (que indica indiferencia, desagrado y reserva). Esta palabra tiene otra escritura: pche.

En fin, el español es también una lengua muy vocálica (si se me permite decir esto que no es muy preciso en términos académicos). Necesitamos las vocales. Que existan palabras que se escriben sin ellas no significa

¹ [https://es.wiktionary.org/wiki/Lista_de_palabras_con_cinco_vocales_\(español\)](https://es.wiktionary.org/wiki/Lista_de_palabras_con_cinco_vocales_(español));
<https://www.solosequenosenada.com/2010/12/07/todas-las-palabras-que-contienen-todas-las-vocales-aeiou-listado-completo/>.

que las podamos pronunciar sin vocales. Solamente nos encontramos con esa *rara avis* que es la interjección pchs, que como toda palabra de su tipo tiene un gran valor expresivo.

Pchs, pchs, pchs.



2. Parejas disparejas

De estas parejas disparejas ya hablé largo y tendido en *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura* (páginas 18-20). Sin embargo, aquí las rescato nuevamente porque, sin duda, son de esas diez maravillas ortográficas que no imaginamos.

Recuerdo que todos mis maestros y profesores relacionados con el idioma solían afirmar que «siempre» se escribían juntas **bl**, **br**, **gl**, **mb** y **nv**. Lo que ellos no decían era que existían cuatro excepciones aún contempladas en el *Diccionario de la lengua española*.

El coramvobis con **mv** se refiere a una persona un poco corpulenta y gruesa.

El material kevlar se escribe con **vl** y no se acentúa en la **e**.

La pieza de escudos conocida como chebrón también acepta la grafía chevrón con **vr**.

La voz quechua *pajla* (que la RAE incluye en su diccionario) se aplica a una persona calva. Es un vocablo de uso dialectal (Honduras) y con la secuencia **jl**.

Ya se sabe que el mundo está lleno de parejas disparejas y el idioma mucho más: el familio (des.) no es el masculino de la familia ni el hado el del hada.



3. Dos tildes en una misma palabra

Un fenómeno muy extendido en el español es el de la doble acentuación. Cuando les hablo a mis alumnos siempre de este tema, hago el chiste (una broma pesada y nada hilarante) de que la doble acentuación no es una palabra que tenga ella sola dos tildes, sino una misma palabra que puede acentuarse o no, siguiendo determinadas reglas o no. Este es un fenómeno bastante extendido. Por ejemplo, sabemos que las terminaciones **-iaco** = **-íaco**, **-plejia** = **-plejía**, etc., pueden acentuarse o no. Estas serían algunas de las reglas generales de la doble acentuación, que detallé en *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura* (páginas 28-32).

Unos vocablos tienen doble acentuación originada en la diferencia dialectal, como en video (Am.) = vídeo (Esp.). Otros simplemente son de doble acentuación como orgia = orgía, periodo = período... Y, por último, hay dobles acentuaciones de homónimos: maja (simpática; persona guapa) y majá (culebra), tender (verbo) y ténder (depósito de la locomotora)...

Sin embargo, mi broma pesada de la misma palabra con dos tildes termina de otra forma. Sí hay en el diccionario de la RAE un vocablo que puede llevar dos tildes en dos vocales: el extranjerismo *déshabillé* (una bata para después de levantarse). Dos vocales acentuadas. Este es un fenómeno extrañísimo y, por supuesto, lo encontramos solo en una palabra del francés, idioma en el que las dos tildes no son suigéneris.

Lo anterior no implica que todos los galicismos mantengan las dos tildes en español. Por ejemplo, las palabras *demodé*, *degradé* y *ecarté* en nuestro idioma solo se acentúan como agudas y se castellanizan precisamente eliminando la segunda tilde del francés (*dégradé*, *démodé*, *écarté*). El *DLE* cuenta con un único lema para estas voces y no para los extranjerismos crudos (*dégradé* ✘, *démodé* ✘, *écarté* ✘).

Otra voz con dos tildes es la húngara *csárdás* ✘ que ha llegado al español como *czarda* = zarda. Las dos tildes originales no se conservan: solo aparecen en la etimología de la palabra en el diccionario.

En cuanto a la acentuación, en español somos muy ortodoxos: usamos solo el acento agudo (´). El acento circunflejo (^) y el grave (`) aparecen solamente en *ampère*, *boîte* y *maître* (todos galicismos). Gracias a los préstamos lingüísticos contamos con estas tildes atípicas recogidas en el *DLE*.



4. Los colores

En 2020 fue tendencia en Twitter un hilo² del usuario @davnay23 en el que comentaba las metafóricas y curiosas definiciones de los colores que hace la RAE. En lugar de hablar en términos de RGB o RVA o de longitud de onda, la Academia prefiere las definiciones más poéticas basadas en asociaciones. Así, el amarillo es el color del oro y la yema del huevo, el azul el del cielo sin nubes o el mar en un día soleado, el blanco de la leche o la nieve, el gris el del acero y la ceniza, el negro el del carbón o la oscuridad total, el rojo el de la sangre o el tomate maduro, el verde el de la esmeralda y la hierba... Poético y hermoso, ¿verdad?

Algunos colores se definen por su semejanza con otras cosas, de manera que si algo es del color de la aceituna es *aceitunado*; de la berenjena, *berenjenado*; del chocolate, *achocolatado*... Otro grupo de vocablos directamente se transforman en adjetivos que indican un matiz, como el color *albaricoque*, el *ámbar*, el *azafrán*, el *carne*, el *fresa*, el *hueso*, el *jade*, el *limón*, el *marfil*, el *melocotón*, el *miel*...

Los colores básicos poseen, asimismo, una serie de matices o colores derivados. El rojo cuenta con tonalidades como *amaranto*, *bermellón*, *burdeos*, *carmesí*, *carmín*, *colorado/a*, *escarlata*, *fresa*, *granate*, *rubí*. El magenta puede ser *fucsia*, *lavanda*, *lila*, *malva*, *morado/a*, *rosa*, *rosáceo/a*, *rosado/a*, *salmón*... Y así sucesivamente.

² <https://twitter.com/davnay23/status/1286739275883651073>.

En el *DLE* encontramos centenares de colores: algunos con varias escrituras y otros con nombres creativos.

Dobles escrituras de los colores

amarillento/a = amarillo/a	guado (des.) = gualdado/a = gualdo/a
amatista = amatiste	jalde = jaldre (des.)
anacarado/a = nacarado/a	mistión (des.) = mixtión
anaranjado/a = naranjado/a	moracho/a = morado/a
añil = añir (des.) = índigo	negral = negro/a = negruzco/a
azul = azulado/a = azulón/a = azur	nogal = noguerado/a (des.)
<i>beige</i> = beis	ocráceo/a = ocre
bermejizo/a = bermejo/a = bermejón/a = bermellón = cinabrio	pajado/a (des.) = pajizo/a
blanco/a = blancuzco/a = blanquecino/a	pardo/a = parduzco/a
brasil = brasilado/a	plata = plateado/a
carmín = carmíneo/a = carminoso/a	rodeno/a = rojeto/a (des.) = rojizo/a = rojo/a
cebruno/a = cervuno/a	rosa = rosáceo/a = rosado/a = rosicler
ceniciento/a = ceniza	royo/a = rubio/a = rucio/a (des.) = rútilo/a
cetrino/a = citrino/a	verde = verdino/a = verdoso/a = verduzco/a
genolí (des.) = génoli (des.) = genulí = génuli	verdeceladón = verdeceledón = celadón = celedón
grana = granate	verdín = verdoyo
gris = grisáceo/a = gríseo/a	violáceo/a = violado/a = violeta

Colores menos frecuentes

almagre	grancé
aloque	gules = goles
amaranto	jacintino/a
arrebol	leucofeo/a (des.)
cari	livor
carmelita	marengo
carmesí	múrice
carrubio/a	paco
chele	pizmiento/a
cinzolín	punzó
columbino/a	siena
endrino/a	verdegay
flavo/a	verdemar
glauco/a	verdemontaña

Los colores pueden ser apagados o encendidos, cálidos o fríos, fosforito o pastel ... Los relacionamos, además, con estados de ánimo y significados. Solo basta mirar el semáforo o cualquier señal urbana. Los colores están allí con un sinfín de sentidos. Ya lo escribió Rimbaud: «**A** negra, **e** blanca, **i** roja, **u** verde, **o** azul: vocales, / algún día diré vuestro origen secreto».



5. El género neutro en español

En el *Diccionario de la lengua española* se encuentran los adjetivos *otre* y *otri* (ambos en desuso) que significan otro, y que tal parecen escritos en el siglo XXI como parte del tan en boga lenguaje inclusivo. Ninguna escritura moderna con la @ ni con la e ni con la x aparece recogida en el *DLE*: ni *atumn@* ✗ ni *atumne* ✗ ni *atumnx* ✗.

Como informaban en octubre de 2020 Televisión Española³ y algunos periódicos, en el «Observatorio de palabras de la RAE» se indicaba que el vocablo *elle* se estaba usando como pronombre de género neutro (en oposición a él/ella).

Por supuesto, las noticias no explicaban en detalle y quizá daban a entender que el hecho de que la RAE incluyese la palabra en el «Observatorio» significaba su (futura) aceptación. Sin embargo, la función del «Observatorio» es meramente descriptiva. Como indica su propio nombre, su misión es observar y describir fenómenos. En este caso no se trataba de una indicación expresa de incluir en la norma el pronombre *elle*. De hecho, después de la avalancha de noticias sobre esto, la RAE borró del «Observatorio» el significado de *elle* como pronombre neutro. Eso sí, la palabra *elle* está en el diccionario desde hace siglos: es el nombre del dígrafo **ll**.

El pronombre neutro para superar el binarismo él/ella es *ello*. En efecto, en este caso la **o** no indica masculino, sino género neutro. Asimismo, los demostrativos tienen género masculino, femenino y neutro: *ese/esa/eso*, *este/esta/esto* y *aquel/aquella/aquello*. Nuevamente, las formas terminadas en **o** (*eso*, *esto*, *aquello*) se refieren al género neutro. También son neutros el determinante *lo* y los pronombres indefinidos *ál* (*des.*), *algo* y *nada*.

Pueden ser neutros en dependencia del contexto vocablos como *cada*, *consigo*, *cuanto*, *cuánto*, *ge* (*des.*), *le*, *lle* (*des.*), *mucho*, *qué*, *se*, *tal*, *tanto*, *todo*. Por ejemplo, en el caso de estos dos últimos pronombres cuando se refieren a la palabra *cosas* (con el significado de tantas cosas y todas las cosas) adquieren valor neutro, por ejemplo, en oraciones como «*Todo le molesta*».

Sobre el lenguaje inclusivo⁴ ya se ha disertado bastante y se pueden leer las explicaciones dadas por la RAE en este sentido. Como todo cambio lingüístico, es el tiempo, la economía lingüística y los hablantes los que tendrán la última palabra.



3 <https://www.rtve.es/noticias/20201028/rae-incluye-pronombre-elle-observatorio-palabras/2049860.shtml#:~:text=Seg%C3%BAn%20lo%20define%20la%20RAE,los%20dos%20g%C3%A9neros%20tradicionalmente%20existentes%22>.

4 <https://www.rae.es/noticia/resumen-de-la-intervencion-del-director-de-la-rae-en-la-rueda-de-prensa-celebrada-el-dia-20>.

6. *Espanglish*

Un fantasma recorre el diccionario de la RAE: los anglicismos. Del inglés hay miles de palabras en el *DLE*. Algunas de ellas incluso están castellanizadas o se usan exclusivamente en el español de América.

El *espanglish* = *spanglish* es cada día una realidad más apabullante. Según el Instituto Cervantes, en 2060 Estados Unidos será el segundo país con mayor número de hispanohablantes, después de México⁵. El *espanglish* se hace sentir desde hace décadas. La RAE, como es comprensible, lleva una cruzada en contra de los anglicismos innecesarios. Así, voces como *abstract* ✘, *assistant* ✘, *attachment* ✘, *background* ✘, *back-up* ✘, *bacon* ✘, *cash* ✘, *display* ✘, *file* ✘, *mall* ✘, *management* ✘, *mobbing* ✘, *online* = *on-line* ✘, *open* ✘, *pack* ✘, *paper* ✘, *password* ✘, *training* ✘, *transfer* ✘ ... son desaconsejadas por innecesarias y porque tienen un equivalente en español.

Otros anglicismos terminan entrando al diccionario tal cual, por su uso extendido o porque no tenemos otro significante en español para referirnos a ese significado. Hay muchos anglicismos en el *DLE* que se escriben en cursivas y que respetan la grafía original (los puedes consultar en *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura*, páginas 132-134).

Algunos vocablos del inglés adaptan su escritura al español. Es el caso de géneros musicales, prendas de vestir y los terminados en **y**.

Prendas de vestir

blúmer	panti = <i>panty</i>
bluyín = <i>blue jean</i>	pijama = <i>piyama</i>
bodi = <i>body</i>	pulóver
chándal	suéter
legui	top
licra = <i>lycra</i>	toples
overol	yersi = <i>yérsey</i> = jersey

Géneros musicales del inglés

buguibugui	rap y rapero/a
filin	<i>reggae</i> = regué
foxtrot	reguetón
jazz y jazzista	rocanrol = <i>rock and roll</i> y rocanrolero/a
pop y popero/a	<i>rock</i> y roquero/a
punk = punki	soul

⁵ https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2019/noticias/presentacion_anuario_madrid.htm.

Anglicismos terminados en i/y

brandi	<i>brandy</i>
curri	<i>curry</i>
dandi	-
ferri	<i>ferry</i>
güisqui	<i>whisky</i>
jipi	<i>hippy = hippie</i>
poni	<i>póney</i>
sexi	<i>sexy</i>

Otras palabras del inglés que no se escriben en cursivas o que se castellanizan con una tilde o adaptando la escritura a la pronunciación del español son:

- B:** babi, bacón = beicon, bafle, baipás, barman, bazuca, bíper, bisnes, blog, bloguero/a, bol, bómper, bóxer, boy, bróker.
- C:** candi, CD, CD-ROM, chárter, chat, chéster, chip, chut, chute, ciborg, clicar = cliquear, clíper, cloche, clóset, combi, cómic, condón, corderoy, córner, crac, crup, cúter.
- D:** derbi, detective, DNA, dólar, dopa, dopar, dron, DVD.
- E:** emoticón = emoticono, escúter, espray, esprúe, stand, estárter, esténcil.
- F:** fanzine, fástener, fax, faxear, filme, flap, flirt = flirteo, flirtear, fólder, friki = friqui.
- G:** gag, gánster, gap, gasoil, gay, gore, góspel, GPS, grog, grogui, guachimán.
- H:** hackear = jaquear, hándicap, hurra.
- I:** internet, interviú, intranet, ISBN, ISSN.
- L:** láser, led, líder/esa, lonche, lord, LP.
- M:** mánager, marine, masmelo, milord, minibar, misis, míster, mitin = mitín, mocasín, mod, módem, mofle, moni = monis = monís, motel.
- N:** niple.
- P:** panqueca = panqueque, paracetamol, PCR, pícnic, picop, pin, pipermín, pixel = píxel, plóter, ponqué, póster, puzle, PVC.
- R:** rad, raid, récord, réflex, relax, resort, revólver, rifle, rin, robot, rockódromo, rosbif.
- S:** sándwich (y sus derivados sandwichería, sandwichero/a), sedán, serendipia, set, sidecar, single, SMS, suiche, supermán.
- T:** télex, ténder, termistor, tobogán, tofe, tóner, tráiler, trávelin, tríplex, trust, tuit (y sus derivadas retuitear, tuitear, tuitero/a).
- U:** unisex, urbanita, USB.
- V:** váter, váucher, vip.
- W:** wéstern.
- Y:** yale, yanqui, yate, yip, yonqui, yute.
- Z:** zíper, zum.

Otras palabras que están en el diccionario parece que son anglicismos, pero no lo son. Se trata de pura coincidencia de formas.

Palabras que parecen anglicismos, pero no lo son	
car (parte de un barco)	he (haber)
camp (moda)	her (hacer, des.)
dormán (se refiere al dolmán, una chaqueta militar)	man (mano, des.)
ful (falso)	put (papaya)
gladiator (gladiador, des.)	run (armadillo)
grant (grande, des.)	single (cuerda)
gray (unidad física)	tatú (armadillo)
grey (rebaño)	true (lienzo delgado y blanco)

En el caso del lord, milord y místico, todas están en el *DLE*, excepto sir ✗.

Los verbos que son calcos del inglés, como accesar, recepcionar y tipear, están entrando al diccionario. Sin embargo, no ha pasado con todos. Hay una larga lista de verbos que se usan sobre todo en el español de América que no están en el *DLE*: aperturar ✗, banear ✗, customizar ✗, deseleccionar ✗, direccionar ✗, dripear ✗, eficientar = eficientizar ✗, elicitar ✗, guasapear ✗, interlocutar ✗, invisibilizar ✗, legitimizar ✗, loguear ✗, mutear ✗, obstruccionar ✗, particionar ✗, reinicializar ✗, requisitar ✗, resetear ✗ ...

Otros extranjerismos y sus adaptaciones han seguido distintos caminos: en algunos casos ha triunfado la adaptación y en otros el extranjerismo crudo. En la siguiente tabla aparecen algunos de los anglicismos más frecuentes y su escritura correcta e incorrecta.

Formas no recogidas en el <i>DLE</i> ✗	Formas recogidas en el <i>DLE</i> ✓
<i>bartender, barwoman = barmaid</i>	barman
<i>beefsteak = biftec</i>	bisté = bistec = bife
bléiser	<i>blazer</i>
blof, blofear = blufear, blofero/a	bluf
<i>bloomer</i>	blúmer
<i>bluesman, blus, blusero/a</i>	<i>blues</i>
<i>boycott</i>	boicot
<i>cameraman</i>	camarógrafo
cátchup = cátsup	kétchup
cedé, cidí, sidirón	CD, CD-ROM = cederrón
chor	<i>short</i>
<i>clutch</i>	cloche
<i>cocktail = coktel</i>	coctel = cóctel
<i>coke</i>	cok = coque
<i>comfort</i>	confort

Formas no recogidas en el DLE ✕	Formas recogidas en el DLE ✓
contéiner	contenedor
coolie = culí	culi
cowboy	vaquero
currie	curri
cutter	cúter
dandysmo	dandismo
delicatesen	<i>delicatessen</i>
deuvedé = devedé = dividi	DVD
diskete, disketera, <i>diskette</i> , disquet	disquete, disquetera
<i>electroshock</i>	electrochoque
correo-e = <i>e-mail</i> = mail	correo electrónico
escautismo = escoutismo = escutismo = <i>scout</i> = scoutismo = scoutista	escultismo
escautista = escoutista = escutista	escultista
eslip	<i>slip</i>
estriper = estriptisero/a = <i>stripper</i>	estriptis = estriptís = <i>striptease</i>
<i>freezer</i> = frizer	-
<i>gangster</i>	gánster
<i>geyser</i>	géiser
gimkana = gymkana = <i>gymkhana</i>	gincana = yincana
<i>groggie</i> = <i>groggy</i> = <i>groggy</i>	grogui
idéntikit	identikit
<i>interview</i>	entreviú
<i>kleenex</i>	clínex
<i>klystron</i>	klistrón
<i>lobbyst</i>	<i>lobby</i>
mayamero/a = miamense = miamero/a	-
<i>muffler</i>	mofle
ófset	<i>offset</i>
pajama = payama = pyjamas	pijama = piyama
<i>pancake</i>	crepe = panqueca = panqueque
<i>partner</i>	<i>partenaire</i>
<i>pedigree</i>	pedigrí
<i>pepper-mint</i> = pepermín	pipermin
picap = <i>pick-up</i>	picop
<i>polyester</i>	poliéster
<i>pony</i>	póney = poni

Formas no recogidas en el <i>DLE</i> ✕	Formas recogidas en el <i>DLE</i> ✓
<i>pullman</i> = pulman	-
<i>punky</i>	punki
rali	rally
rocanroleo = rockanroleo = rockanrolleo	-
rockanrolero/a = rockanrollero/a = rockero/a	rocanrolero/a = roquero/a
sexapil	<i>sex-appeal</i> = <i>sex appeal</i>
<i>shampoo</i> = champú	champú
<i>skai</i> = skay	escay
<i>tabloid</i>	tabloide
tofi	tofe
<i>topless</i>	toples
<i>trolley</i>	trole
<i>trolleybus</i>	trolebús
truste	trust
usamericano	estadounidense = estadounidense
<i>videotape</i>	videocinta
wáter = <i>water-closet</i>	váter
<i>weblog</i>	bitácora = blog
yacusi	<i>jacuzzi</i>
<i>yankee</i> = yanqui	yanqui
yintónico	<i>gin-tonic</i>

En un futuro distópico (o no tan distópico) quizás terminemos todos por hablar una especie de *pidgin*, cuya base sea el inglés. Después de 2020 las distopías no nos parecen tan absurdas ni tan lejanas.



7. Palabras con ck

La secuencia **ck** es extraña al español. De hecho, la mayoría de las palabras recogidas en el diccionario de la RAE que la incluyen son extranjerismos crudos.

Palabras con ck	
<i>backgammon</i>	<i>flashback</i>
<i>backstage</i>	<i>hacker</i>
<i>blackjack = black jack = black-jack</i>	<i>hockey</i>
<i>crack</i>	<i>playback = play back</i>
<i>cracker</i>	<i>rickettsia</i>
<i>cricket</i>	<i>rock, rock and roll</i>
<i>disc-jockey</i>	<i>shock</i>
<i>feedback</i>	<i>stock</i>

La forma adaptada *disyóquey* ✗ fue propuesta por la RAE hace años, pero no está en el *DLE*. En su lugar terminó estableciéndose el lema *pinchadiscos*. Los únicos anglicismos adaptados con el grupo **ck** son *hackear* = *jaquear* y *rockódromo*. De hecho, los extranjerismos *block* ✗, *click* ✗ y *ticket* ✗ deben escribirse como *bloc*, *clic* y *tique* = *tiquete*, según indica la RAE.

¿Alguna vez has entrado a algún sitio con un *ticket* que dijese *tique*? Yo hasta ahora no.



8. El ranking de los errores frecuentes

Los errores más frecuentes que cometemos suelen relacionarse con la acentuación. Por ejemplo, creemos que existen *caracter* ✗, *distopia* ✗, *especimen* ✗, *exámen* ✗, *orígen* ✗, *regimen* ✗ ... Muchas veces directamente se trata de omitir la tilde, si a fin de cuentas (piensan algunos), ¿qué más da?, ¿para qué sirve? Pues sirve para mucho: sobre todo nos indica cómo pronunciar una palabra nueva o desconocida. Entre los errores más frecuentes de acentuación que se cometen se encuentran los siguientes.

Vocablos de acentuación dudosa	
<i>acmé</i>	<i>hidroxilo</i>
<i>acrobacia</i>	<i>laude</i>
<i>agave</i>	<i>maíz</i>
<i>ágrafo/a</i>	<i>miríada</i>

Vocablos de acentuación dudosa

álcali	misil
alícuota	novel
antinomia	oboe
asimismo	pecarí
astil	prócer
avaro	propileo
batiscafo	sinergia
cuádriceps	sonar
cuadriga	sutil
díada y tríada	táctil
distopía y utopía	ti
epigrama	triacca
fútil	urea

También existen errores frecuentes de acentuación en la terminación **-fagia** (~~antropofagia~~ ×, ~~coprofagia~~ × ...). Vocablos como dios, dron, fe, guion, pie y seis no llevan tilde (porque son monosílabos), pero sus derivados sí se acentúan, como portaguión, semidiós, traspíe, veintiséis...

Hay voces que presentan muchas dudas en cuanto a escribirse o con **b o v**, **g o j**, con o sin **h**, **ll o y**, **s o x**...

Palabras de difícil escritura con b o v

abalanzar	escarbar, escavar y excavar
arribismo y arribista	libidinoso/a y libido
aval, avalar	liviano/a y lívido/a
banal, banalidad, banalizar, banalización	piba, pibe y pibón
barra y barrote	porvida (des.) y provida
bellaco/a y verraco/a = varraco	vaho y bao
bizco/a y visco (viscoso/a)	vano/a y vanidad
cabal, cabalidad y cavidad	vara y varar
desbastar y devastar	venda, vendar, prebenda y prebendar

Palabras de difícil escritura con g o j

alfanje	infligir e infringir
ambages	injerencia
ejido, égida y hégira = hégira	jengibre
forajido/a	jerigonza
gerifalte	jineta = gineta y jinete
gragea, grajear y granjear	jirón

Palabras de difícil escritura con y sin h

ablative/a	hisopo
ahuyentar	hocico
alógeno/a y halógeno/a	holografía
amical	(h)ológrafo/a
artero/a	holograma
desahuciar	horadar
echar, desechable, desechar, desecho y deshecho/a	horda
era	horquilla
eremita = ermitaño/a	hostigar
ermita	hoz
exhalar, exhalación	hule
exhausto/a, inexhausto/a	hulla
exhibición, exhibir	hundir, ungir y urdir
exhortación, exhortar	hurgar, hurtar y untar
exhumación, exhumar	húsar
exorbitante, exorbitar	ilativo/a
exuberancia, exuberante	inexhaustible
fehaciente	ojal
hacinamiento, hacinar	omoplato = omóplato
hampa	oquedad
haz	reacio/a
henchir = hinchar	rehusar y usar
hexagonal, hexágono/a, hexasílabo/a	retahíla
hincar e hinchar	urna

Palabras de difícil escritura con ll y con y

agalla	hallar
apoyar	(h)ollar, olla, hoyo y hoyo
ballar (bailar, des.), baya, valla, vallar y vaya	llama
ballesta y bayeta	yantar (des.)

Palabras de difícil escritura con s y x

asfixia	estrangular, estrangulador/a
cohesión	escusar (des.) y excusar
escepticismo	expectación y expectativa
escisión	explanada
espléndido/a, esplendor, esplendoroso/a	inescrutable
espontáneo/a	sestercio

Otros errores muy frecuentes o vacilaciones son las que se hallan en las aperturas o cierres vocálicos, metátesis o síncopas. Hay muchos cambios frecuentes e incorrectos de **e>i**, **i>e**, **o>u**, **u>o**, pérdida de vocales o metátesis como la del prefijo **aero-** por **aereo-** **×** (**aereocomercial** **×**, **aereonáutica** **×**, **aereopuerto** **×**...).

Errores frecuentes referidos a las vocales ×	Forma correcta recogida en el <i>DLE</i> ✓
aereación, aereador/a, aerear	aeración, airear
androgenia	androgenia
anerobio/a	anaerobio/a
antidiluviano/a	antediluviano/a
astraza	estraza
balustrada	balaustrada
balustre	balaustre = balaústre
belaruso/a = belaruso/a	bielorruso/a
calcamonía	calcomanía
concencia	conciencia
concerner	concernir
cónyugue	cónyuge
cuociente	cociente
descapacidad, discapacitado/a	discapacidad, discapacitado/a
diforme	deforme
enquilosar	anquilosar
enriedar	enredar
enterrar	enterrar
etáreo/a	etario/a
euchideano/a	euclidiano
expande	expandir
femeneidad = feminidad	femineidad = feminidad
floridiano/a	floridano/a
fragoneta	furgoneta
fregaplatos	friegaplatos
geráneo	geranio
glamouroso/a	glamuroso/a = glamuroso/a
imagurar, imaguración	inaugurar, inauguración
inciensario	incensario
intravertido/a	introvertido/a
lunchera	lonchera
mesmamente	mismamente
mondarina	mandarina
nieblina	neblina
nuevecientos/a	novecientos/a
ostentóreo/a	estentóreo/a
paraolímpico/a = parolímpico/a	paralímpico/a
poliomelitis	poliomielitis

Errores frecuentes referidos a las vocales ✘	Forma correcta recogida en el <i>DLE</i> ✔
previsional	provisional
podredumbre	podredumbre
pupurri = pupurri	popurri
recipendario/a = recipendiario/a = recipiendiario/a	recipiendario/a
reevaluar ⁶	revaluar
revindicación, reivindicativo/a	reivindicación, reivindicativo/a
supervivencia	supervivencia
tañir	tañer
tortícolis	torticolis = tortícolis
trenta	treinta
vagoroso/a	vagaroso/a
ventiuno, ventidós, ventitrés...	veintiuno, veintidós, veintitrés...

Asimismo, sustantivos terminados en **-dad** causan dudas y generan formas incorrectas como las siguientes.

Forma incorrecta ✘	Forma correcta ✔
absolutividad	absolutidad
ajeneidad	ajenidad
aleatoridad = aleatoreidad	aleatoriedad
aplicatividad	aplicabilidad
arbitraridad	arbitrariedad
confidenciabilidad	confidencialidad
corporidad	corporeidad
cosanguinidad = cosanguineidad	consanguinidad = consanguineidad
desestabilidad	inestabilidad
espontanidad = espontaniedad	espontaneidad
gratuitidad	gratuidad
homogenidad = homogeneidad	homogeneidad
idomiedad	idoneidad
infabilidad	infalibilidad
masculineidad	masculinidad
morbidad	morbilidad
necesariedad	necesidad
notoridad	notoriedad
precaridad	precariedad
sensitividad ⁷	sensibilidad
similaridad	similitud
simultanidad = simultaniedad	simultaneidad

6 <https://www.fundeu.es/consulta/revaluar-reevaluar-2439/>.

7 No es extraño encontrar este neologismo (u otros de esta lista) en textos técnicos (filosóficos, sociológicos...), pero esta forma no aparece en el *DLE*.

Para conocer otros errores frecuentes consulta mi libro *Ortografía ilustrada*, páginas 95-98.



9. Feminismo y Academia

La palabra latina para aludir a una hermana carnal la usamos hoy en el contexto religioso para referirnos a una monja: sor = sóror. Asimismo, este étimo es el mismo de sororidad (según algunas teorías, equivalente a la hermandad entre los hombres, pero en este caso aplicada a las mujeres).

En el diccionario de la RAE hay dobles escrituras como femineidad = feminidad y femicidio = feminicidio. No pasa igual con otros términos como feminismo, que no tiene ningún sinónimo, porque la forma hembrismo ✘ (generalmente referida al feminismo radical) no está recogida en el *DLE*.

Hay muchos femeninos que no solemos usar (como los de los cargos militares o algunos terminados en **-anta**, como representanta [des.]), sobre estos ya me detuve en *Ortografía ilustrada* (páginas 33-35). Por ejemplo, dos sustantivos femeninos que hasta noviembre de 2020 no habían figurado en el diccionario de la RAE eran faraona y jequesa, que entraron en la actualización 23.4 del *DLE*.

Hay muchas palabras que no necesitan la letra **a** para indicar femenino (como genio, ídolo, portavoz, testigo) ni la **o** para el masculino... Así encontramos formas incorrectas como las siguientes.

Forma incorrecta y no recogida en el <i>DLE</i> ✘	Forma correcta recogida en el <i>DLE</i> ✓
alguacilesa	alguacila
antípodo	antípoda
brutala	brutal
confidenta	confidente
cornúpeto	cornúpeta
dócila	dócil
embajatriz	embajadora
estudiante	estudiante
feliza	feliz
feminazi	feminista (radical)
genia	genio
hipócrita	hipócrita
icona	icono = ícono
ídola	ídolo
matria	patria
modela	modelo
nefelibato	nefelibata
otorrina	otorrino

Forma incorrecta y no recogida en el DLE ✘	Forma correcta recogida en el DLE ✔
pacienta	paciente
padrina	madrina
pilota	piloto
portavoza	portavoz
sastresa	sastra
testiga	testigo
verduga	verdugo

Son curiosos y bastante extraños los casos de algunos supuestos femeninos o masculinos.

Algunos femeninos curiosos

bachillera	militara
cofrada (des.)	oficiala
dúa	orificia (des.)
endocrina	peatona
estereotipa (des.)	pobra (des.)
gerenta	prójima
gladiola	rodriga
hereja	soldada
hetera = hetaira	suelda
individua	tipa
mayora (des.)	varona (des.)
mercadera	zafira (des.)

Algunos masculinos curiosos

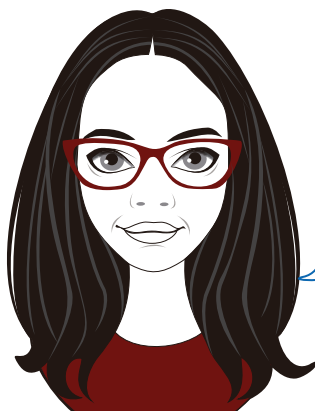
apóstolo (des.)	familio (des.)
autodidacto	freso (des.)
comadrón	hado
compatrioto (des.)	hermafrodito
concupino	modisto
contraseño (des.)	momio
delicio (des.)	ninfo
déspoto (des.)	parejo
diásporo	prostituto
divo	rano
estratego	vaco

Tal vez es hora de dejar de pensar en ciertos binarismos que en el idioma no tienen cabida.



10. Palabras sin entrada propia y en observación por la RAE

Hay muchas palabras que no están recogidas en el *Diccionario de la lengua española* porque se forman por prefijación y, por tanto, no es necesario incluir la voz prefijada, sino solamente el prefijo y la palabra base. Por ejemplo, en el caso de vocablos como ciberataque ✗ y prepago ✗, en el diccionario se hallan los lemas o entradas propias de las palabras ataque y pago y además los prefijos **ciber-** y **pre-**. Por tanto, ya sabemos que pueden existir estos vocablos al unirse un sustantivo (como ataque o pago) con un prefijo cualquiera. Por cuestiones de espacio, muchas veces en el *DLE* no aparecen todas las palabras formadas por prefijación (como ciberataque ✗, prepago ✗ ...). Eso no significa que sean incorrectas, sino que por cuestiones de espacio y economía lingüística no se incluyen.



NOTA: En el uso general del idioma no constituye un error usar una palabra que no esté en el diccionario. Los hablantes, digamos, vamos a una velocidad mucho más rápida que el diccionario: innovamos y creamos neologismos con tal celeridad que a veces a los lingüistas les es difícil seguirnos el ritmo e ir incorporando esas palabras al lexicon. Asimismo, los lexicógrafos siempre esperan para asegurarse de que algunas palabras no sean efímeras y mueran a corto plazo.

¿Qué otro tipo de palabras que usamos no están en el diccionario de la RAE y la ASALE?

1. **Los vocablos formados por prefijación.** Algunos sí están en el diccionario, pero la gran mayoría no (como autorfirma ✗, interseccional ✗, superbién ✗, superdébil ✗, superfino/a ✗, superrico/a ✗, prepago ✗, presolicitud ✗, postelectoral ✗). En el secreto 74 de este libro lo explico. Por ejemplo, en la familia del prefijo **ciber-** en el *DLE* aparecen ciberarte y cibercafé, pero no ciberacoso ✗, ciberchantaje ✗, ciberdelito ✗, ciberestafa ✗, cibersecuestro ✗ ...

2. **Las palabras con sufijos afectivos, apreciativos y diminutivos, como -azo, -ico/a, -ito/a, ón...** Voces como cochazo ✗, gatito ✗, pelazo ✗ o problemón ✗ no están en el diccionario precisamente por estar formadas por este tipo de sufijos. Sobre este punto puedes consultar el secreto 73.
3. **Los números compuestos.** A partir del número 29 no se recogen en el diccionario otros numerales cardinales excepto las decenas (treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta y noventa), las centenas (cien, doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos, seiscientos, setecientos, ochocientos y novecientos), el mil, el millón, el billón y el trillón. A partir de estos números «básicos» y conociendo las reglas que aprendemos desde pequeños, sabemos cómo formar números como cuarenta y tres ✗, ciento uno ✗... En los diccionarios de casi todos los idiomas se sigue esta regla de poner solo los números más básicos y no todas las posibles combinaciones numéricas.
4. **Los plurales de la mayoría de las palabras.** Solo un escaso conjunto de vocablos aparece en plural en el *DLE*. Revísalos en el secreto 75.
5. **Los verbos conjugados.** Tampoco encontramos en el *DLE* en papel los verbos conjugados, aunque en la versión en línea se pueden consultar (pero eso no significa que cada forma conjugada tenga su propio lema o entrada). Nuevamente se impone el pragmatismo: por cuestiones de espacio, no puede aparecer en el diccionario cada verbo conjugado. En el secreto 71 hay una lista de verbos curiosos que están en el *DLE*.
6. **T tecnicismos médicos, del derecho, de la informática y de cualquier otra rama del conocimiento.** En el *DLE* hay vocablos técnicos, pero no suelen ser todos los referidos a una rama del conocimiento, sino los de mayor uso. Así, términos médicos como fabela ✗ y subdural ✗ no están en el diccionario. Por supuesto, es imposible, por cuestiones de espacio, que todos los tecnicismos de cada especialidad se recojan en el *Diccionario de la lengua española*, cuya misión es recopilar el vocabulario de uso cotidiano. Es un diccionario, no una enciclopedia. En los secretos 26, 28 y 37 amplío este tema. Para los tecnicismos la RAE cuenta con varias obras, como el *Diccionario panhispánico del español jurídico* o el servicio «Enclave de ciencia».
7. **Vocablos muy modernos (neologismos) o cuyo uso no se ha documentado durante un tiempo prudencial.** Con este tipo de voces a veces no se tiene certeza de si pervivirán o no y mucho menos se sabe si son solo vocablos de moda que luego caerán en el olvido. Por ejemplo, hay palabras relacionadas con las redes sociales que no han llegado al diccionario, como las referidas a Facebook, Instagram, WhatsApp o YouTube: ni guasapear ✗, ni *influencer* = influenciador/a ✗, ni *instagramer* ✗, ni *post* ✗, ni *storie* ✗, ni *youtuber* = yutubero/a ✗ ...
8. **Algunos adverbios terminados en -mente y superlativos.** No están en el diccionario, por ejemplo, ágilmente ✗, alegadamente ✗, anónimamente ✗, cortésmente ✗, cristianamente ✗, democráticamente ✗, ~~exprofesamente~~ ✗, ingentemente ✗, inminentemente ✗, inteligentemente ✗, sorprendentemente ✗ ... Los superlativos, por su parte, los explico en detalle en el secreto 72 de este libro.
9. **Palabras compuestas.** Por lo general, un gran número de voces compuestas no figuran en el *DLE*, pero «se consideran igualmente válidas»⁸. Compuestos como cazamariposas ✗, elevamuebles ✗, friegasuelos ✗, paloseco ✗, socioambiental ✗ o turismofobia ✗ no están en el lexicón. Otros cientos de palabras compuestas sí están en el *DLE* y algunas de ellas ya las repasé en *Ortografía ilustrada* (páginas 75-77). También puedes ir al secreto 75 para ampliar esta información.

⁸ RAE: *Libro de estilo de la lengua española*, pág. 317.

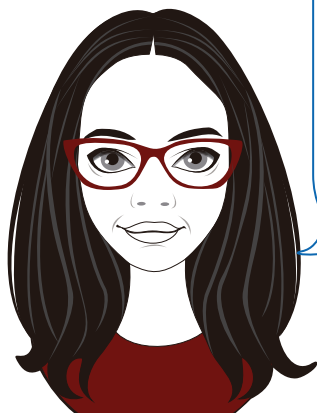
10. Nombres propios. Solamente se hallan en el *DLE* unos pocos nombres propios (ya sean antropónimos o topónimos). Puedes consultarlos en *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura* (páginas 121-126).

11. Extranjerismos crudos. Son las voces que usamos de otros idiomas: en ocasiones porque son más sintéticas (por ejemplo, la Academia propone sustituir *streaming* ✗ por transmisión/visualización en directo o en continuo⁹) o porque no tenemos otra palabra para designar esa realidad o simplemente por moda (es el caso de la fuerza internacional que tiene el inglés que está dejando huella en muchos idiomas del mundo). La RAE expresamente desaconseja el uso de extranjerismos innecesarios como *biopic* ✗, *bullying* ✗, *call* ✗, *check-in* ✗, *clickbait* ✗, *coworking* ✗, *creepy* ✗, *cringe* ✗, *crossover* ✗, *crush* ✗, *deadline* ✗, *delivery* ✗, *e-commerce* ✗, *engagement* ✗, *fandom* ✗, *fitness* ✗, *friendzone* ✗, *furry* ✗, *gamer* ✗, *ghosting* ✗, *healthy* ✗, *hype* ✗, *link* ✗, *mood* ✗, *outfit* ✗, *outlet* ✗, *partner* ✗, *pendrive* ✗, *pinball* ✗, *playlist* ✗, *pride* ✗, *random* ✗, *remix* ✗, *rider* ✗, *scroll* ✗, *spoiler* ✗, *stalker* ✗, *start-up* ✗, *sticker* ✗, *teaser* ✗, *token* ✗, *webinar* ✗ ... Asimismo, la Academia propone términos para sustituirlos que no están en el diccionario, como *cazaclics* ✗, *cotrabajo* ✗, *espóiler* ✗, *furro* ✗, *pímbol* ✗, *pódcast* ✗, *quinoa* = *quínoa* ✗, *webinario* ✗ ...

12. Dialectalismos o regionalismos. Muchos vocablos circunscritos a áreas geográficas muy específicas o de uso local no están en el diccionario, aunque otros miles sí se recogen. Como explica la propia Academia, «que haya regionalismos ausentes del diccionario no quiere decir que sean incorrectos»¹⁰. Por ejemplo, no están en el diccionario *husmia* ✗ (Castilla y León, Extremadura) y tampoco *parcero/a* ✗ (Ecuador y Colombia). La Academia cuenta con un *Diccionario de americanismos* en el que recopila vocablos de uso en Hispanoamérica¹¹.

NOTA: ¿Cómo saber si una palabra va a entrar al diccionario?

Hasta el año 2020 solamente podíamos saber por las redes sociales de la RAE si algún vocablo aislado estaba siendo valorado para su futura inclusión. Ahora contamos con el «Observatorio de palabras», que es una herramienta en la que los académicos nos informan de un grupo de voces que están siendo usadas y algunas estudiadas para una posible inclusión en el *DLE* (tanto de la propia palabra como de un nuevo significado para una voz que ya está en el diccionario). Eso sí, que un término esté en el «Observatorio» no significa que exista una obligación de incluirlo. Por ejemplo, en el «Observatorio» hallamos desde vocablos relacionados con las redes sociales o las nuevas tecnologías (*googlear* = *guglear* ✗) hasta otros como *brillibrilli* ✗ (puesto de moda por la *influencer* la Vecina Rubia).



9 <https://twitter.com/RAEinforma/status/1090529858017464320>.

10 RAE: *Libro de estilo de la lengua española*, pág. 317.

11 En el *Libro de estilo de la RAE* se puede abundar sobre los puntos anteriores (del 1 al 12).

Hay, sin embargo, voces de uso general que sorprendentemente no están en el diccionario, como alámbrico/a, chuche, criptomoneda, gouda, info, monodosis, mórfico/a, pitufo/ina, porfa...

Algunas palabras que **NO** × están en el *DLE* son estas:

- A:** abrotonita, actimel, activia, aguachirri, ahivá, ahorita, ajito, alámbrico/a, ~~atante~~, alien, ~~apatruñar~~, aperturar, *app* = apli, aptancial, aptitudinal, au, austericidio, aymara.
- B:** baguete, balé, balsismo, banear, *banner*, barista, basuraleza, bidet, bienafortunado/a, bilogía, binarismo, bitcón = *bitcoin*, bitio, bléiser, *blockchain*, *boiler*, bot, *brasileiro/a*, brillibrilli, burruño.
- C:** cansable, catafixia, cazaclíc(s), chartear, chi, choznieto/a, chuche, ciberacoso, ciberataque, ciberchantaje, cibercrimen, ciberdelincuente, ciberdelito, ciberdeporte(s), cibersecuestro, cipotudo/a, clúster, comitear, complejizar, conspiranoico/a, cotegrán, cotrabajo, criptodivisa, criptomoneda, crismas, cronopio, cruzazulear, ~~cuadrapleja~~ = ~~cuadraplejía~~ = cuadrupleja = cuadruplejía, cuñadismo, customizar.
- D:** dabute = dabuten = dabuti, dana, danacol, decalaje, *déjà vu*, descomplicado/a, deseleccionar, destripe, devedé, devedé, develamiento, direccionar, disforia, disforma, disponibilizar, dripear, dumpin.
- E:** eficientar = eficientizar, emoyi, empanadero/a, emparanoiarse = emparanoyarse, empastre, espóiler = *spoiler*, espónsor, *eSports*, estanear, estríper = estriptisero/a, *expertise*, ey = hey.
- F:** fabela, fanta, farlopa, feminazi, flamable, flipante, flu, funar, furro.
- G:** gamificación, gentrificación, gentrificar, gili, googlear = guglear, gore-tex, gouda, guasap = wasap, guasapear = wasapear, güevo, gurmé, *gymkhana*.
- H:** *hashtag*, hembrismo, hidroalcohólico/a, hidrogel, huérfilo/a.
- I:** *influencer* = influenciador/a, info, infusionar, inmatriculación, inmersivo/a, inoloro/a, insaboro/a¹², intercepción, interlocutar, invisibilizar.
- J:** jóquey, juernes.
- K:** kabardino/a, katana, kinograma, kuna.
- L:** legitimizar, lex, limerencia, liminal, logear, ludificación, ludita.
- M:** machirulo, macrodato(s), magufo, *mail*, *malware*, mamerto, mangaca = mangaka, matria, mesosoprano, metre, mexi, miamense, miarma, microfitas = micrófitas, ~~miembra~~, milénial = *millennial*, minierror, minipímer, mix, monosemia, mórfico/a, morfismo, mozarela, musealizar, mutear.
- N:** nocilla, nuero.
- O:** obstruccionar, ojazos(s), ok = oká = okey = oki(s), okupación, on, opacarofilia, opo.
- P:** pagafantas, pansexual, papanoel, paranoya, parquet, parquin, parteaguas, particionar, PDF, pelín, performativo/a, perreo, perse = persé, petricor, *phablet* = tabléfono, picap, pifostio, pímbol, piromaniaco/a, pirsin, pisapapel, pitufo/ina, *playmobil*, *podcast*, pokemon, polaroid, porfa, portfolio, pototo/a, premier = *première*, *premium* = prémium, priorización, problemón, pseudociencia = seudociencia, psicomental, puentismo.
- Q:** quinoa = quínoa, *quiz*.

¹² Para estas dos palabras las formas recomendadas por la RAE son inoloro/a e insípido/a, respectivamente. Sin embargo, no se puede negar que tanto inoloro/a como insaboro/a son vocablos de uso muy extendido y documentado.

- R:** ranquin, rec, recu, referenciar, reguetonero/a, rem, remarcable = *remarkable*, requisitar, resetear, reusar, rex, ronear.
- S:** sanjacobó, sapiofilia, sapiosexual, seismesino/a, setear, setembrino/a, sexapil, sextear, sexteo, significancia, sindemia, sinhogarismo, solotildista, *sorpasso*, suástica, supremacismo, supremacista, *surfer* = surfero/a, surreal, souvenir.
- T:** taekuondo, tabvela, tabvelista, tamizaje, tenimesista = tenismesista, termomix, terraplanismo, terraplanista, toc, todología, todólogo/a, tolái = tolay, trans, transfinito/a, transfobia, tripanofobia, tripofobia, turismólogo/a = turistólogo/a.
- U:** ubuntu, ultrafalso/a, usabilidad, ~~uvredoble~~, uwu, uzbeko/a.
- V:** verascopio, verano, videotutorial, *vintage*, visibilización, vivenciar, vox.
- W:** *webinar* = webinario.
- Y:** yacusi, yakisoba, *yogurt*, yonquilata, yutubero/a.

Puedes encontrar en otros apartados de este libro más palabras que no están en el diccionario, a pesar de ser correctas. Consulta los secretos 23, 24, 27, 29, 37, 43, 47, 75, 76, 80, 89, 91 y 94 para ampliar esta información.

Los nombres de empresas como Gmail ✘, WhatsApp ✘ o YouTube ✘ no entrarán al *DLE*. Es un diccionario, no un folleto publicitario. Otras palabras son anglicismos innecesarios, como *email* ✘, *newsletter* ✘, *pack* ✘, *tablet* ✘ ..., por lo que es previsible que no entrarán al diccionario tampoco. No aparecen en el *DLE* algunos acortamientos como abu ✘, chuche ✘, sobri ✘ o uni ✘.

El *Diccionario panhispánico de dudas* (2005) de la RAE propuso dobles escrituras y adaptaciones de extranjerismos que no han llegado al *DLE* casi dos décadas después, puedes consultar muchos de ellos en los secretos 6, 24 y 43 de este libro.

En el caso de las siglas, las de organizaciones ✘ como OMS, ONU o RAE no se recogen en el diccionario. Otras siglas de uso general que no están en el *DLE* son 3D ✘, DOI ✘, FM ✘, HD ✘, ITV ✘, MP3 ✘, PC ✘, PDF ✘, PIB ✘, SIM ✘, TIC ✘, URL ✘, VAO ✘, VTV ✘... Para consultar las siglas que aparecen en el *Diccionario de la lengua española* ve a *Ortografía ilustrada. El libro para mejorar la escritura* (páginas 81-82).

Hay que tener cuidado con los gentilicios que a veces generan muchas dudas, como malgache, quebequés/a = quebequense y tinerfeño/a. Las formas *madagascarino/a* ✘, *quebequeño/a* = *quebecense* ✘ y *tenerifeño/a* ✘ son incorrectas. Otras escrituras correctas de los gentilicios no se encuentran en el diccionario (a pesar de ser correctas en el uso general del idioma): burquinés/a ✘, ceilandés/a ✘, francfortés/a ✘, friburgués/a ✘, gotemburgués/a ✘, petersburgués/a ✘ ...

Hay muchas más palabras que usamos y que no están en el diccionario. La RAE tiene a un usuario entusiasta que todos los días en las redes sociales le pide que incluya en el *DLE* el vocablo batamanta ✘. A ver si algún día lo consigue. Asimismo, la *influencer* española la Vecina Rubia en su aplicación móvil tiene un apartado «Firma con pelazo», en el que ya ha recogido miles de firmas para que la RAE incluya la palabra pelazo ✘ en el diccionario.

Que un vocablo no esté en el *DLE* no significa que sea incorrecto. De hecho, la propia RAE en sus perfiles en redes sociales usa palabras que no están en el diccionario. Al *DLE* llegan, digamos, las palabras afianzadas en el uso del idioma.